

32004R0461

13.3.2004

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 77/12

**UREDBA SVETA (ES) št. 461/2004  
z dne 8. marca 2004**

**o spremembah Uredbe (ES) št. 384/96 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti in Uredbe (ES) št. 2026/97 o zaščiti proti subvencioniranemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z Uredbo (ES) št. 384/96 <sup>(1)</sup> (osnovna protidampinška uredba) in Uredbo (ES) št. 2026/97 <sup>(2)</sup> (osnovna protisubvencijska uredba) je Svet sprejel splošna pravila za zaščito proti dampinškemu oziroma subvencioniranemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti (osnovna protidampinška uredba in osnovna protisubvencijska uredba se tu skupno imenujeta osnovni uredbi).

(2) Osnovni uredbi za uvedbo dokončnih protidampinških in izravnalnih ukrepov predvidevata postopek, po katerem Svet, na predlog Komisije, z navadno večino, uvede dokončne ukrepe.

(3) Ob upoštevanju zadnjih izkušenj pri izvajanju osnovnih uredb se za ohranitev preglednosti in učinkovitosti instrumentov trgovinske zaščite zdi potrebno, da se preveri način skupnega delovanja ustanov Skupnosti v procesu uvajanja dokončnih protidampinških in izravnalnih ukrepov.

(4) Po trenutnem postopku se predlog Komisije sprejme le, če navadna večina držav članic glasuje za sprejetje predloga. Učinek tega pa je, da se vzdržani glasovi štejejo kot glasovi proti predlogu Komisije. To potem vodi v položaj, ko Svet ne sprejme predloga Komisije zaradi števila vzdržanih glasov.

(5) Za učinkovito rešitev tega problema je treba osnovni uredbi spremeniti, tako da bo potrebna navadna večina glasov držav članic v Svetu za zavrnitev predloga Komisije za uvedbo dokončnih ukrepov. Po tem postopku je ukrep sprejet s strani Sveta, razen če se v roku enega meseca po tem, ko Komisija predloži svoj predlog, Svet z navadno večino glasov ne odloči, da predlog zavrne.

(6) Tak postopek je potreben, zato da se olajša postopek odločanja Skupnosti, ne da bi se spremenili posamezni vlogi Komisije in Sveta pri izvajanju osnovnih uredb in ne da bi se spremenil postopek odločanja na drugih področjih skupne trgovinske politike ali v drugih sektorjih.

(7) Zaradi enotnega izvajanja postopka odločanja na podlagi osnovnih uredb naj se s tem uskladijo tudi postopki Sveta za druge odločitve na podlagi osnovnih uredb, za katere je večinoma predviden enak postopek kot za uvedbo dokončnih ukrepov. Tak pristop naj se skladno s tem sprejme tudi za postopke pregledov, ponovne preiskave, izogibanja in za opustitve ukrepov.

(8) Osnovna protidampinška uredba določa obvezne roke za zaključek preiskovalnih postopkov, začeti v skladu s členom 5(9) osnovne protidampinške uredbе, medtem ko za preiskave z zvezi s pregledi, začete v skladu s členom 11(2), (3) in (4), ter ponovne preiskave v skladu s členom 12 osnovne protidampinške uredbе velja le okvirni rok.

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1972/2002 (UL L 305, 7.11.2002, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 288, 21.10.1997, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1973/2002 (UL L 305, 7.11.2002, str. 4).

- (9) Protidampinški ukrepi ostanejo v veljavi, dokler niso znani rezultati pregleda, opravljenega v skladu s členom 11(2) osnovne protidampinške uredbe. Zaradi tega utegnejo neobičajno dolgi pregledi po tem členu ogroziti pravno varnost in imeti škodljive posledice za zainteresirane stranke. Podobno lahko nastanejo neželene posledice zaradi predolgotrajnih preiskav v zvezi s pregledi po členu 11(3) in (4) in ponovnih preiskavah po členu 12 osnovne protidampinške uredbe.
- (10) Zato je treba uvesti obvezne roke tudi za zaključek preiskav v zvezi s pregledi po členu 11(2), (3) in (4) ter ponovnih preiskav po členu 12 osnovne protidampinške uredbe.
- (11) Različne vrste preiskav v zvezi s pregledi imajo različne obsege in stopnje zahtevnosti. Te razlike je treba upoštevati pri določitvi ustreznih rokov za zaključek postopka.
- (12) Prvič, pregledi po členu 11(2) in (3) osnovne protidampinške uredbe so v nekaterih okoliščinah lahko enako zahtevni kot novi postopki po členu 5(9), na primer glede obsega preiskave ali števila zainteresiranih strank. Medtem ko morajo biti te preiskave v zvezi s pregledi končane v obstoječem okvirnem roku 12 mesecev, bi moral biti obvezni rok za zaključek enak in ne daljši kot 15 mesecev, ki je določen za zaključek novih postopkov.
- (13) Drugič, pregledi po členu 11(4) in ponovne preiskave po členu 12 osnovne protidampinške uredbe so manj zahtevni kot pregledi po členu 11(2) in (3) osnovne protidampinške uredbe. Glede na to bi moral biti rok za zaključek takih pregledov krajši. Rok za zaključek preiskav v zvezi s pregledom po členu 11(4) pa bi moral biti devet mesecev. Ta rok je usklajen z najdaljšim dovoljenim rokom za registracijo uvoza po členu 14(5) osnovne protidampinške uredbe. Ker se uvoz registrira v času do zaključka pregleda po členu 11(4), rok za zaključek takega pregleda ne sme biti daljši od časovnega okvira, v katerem se uvoz, ki je del pregleda, lahko registrira.
- (14) Tretjič, ker bi običajno morale ponovne preiskave v skladu s členom 12 biti zaključene v okviru obstoječega okvirnega 6-mesečnega roka, se zdi primerno, da se zanje določi obvezni rok devetih mesecev, ker utegne biti potrebno daljše obdobje, da se preiskava zaključi, če bi bilo treba upoštevati popravljene normalne vrednosti. Poleg tega je lahko za uvoz, ki je v ponovni preiskavi po členu 12, tako kot za uvoz, ki je del pregledov po 11(4), potrebna registracija v skladu s členom 14(5). Zato naj se tudi za ponovne preiskave po členu 12 uvede najdaljši devetmesečni rok, kakor velja za registracijo.
- (15) Uvodne navedbe od 8 do 14 se smiselno uporabljajo za preglede po členih 18, 19 in 20 osnovne protisubvencijske uredbe.
- (16) Smiselno je predvideti postopno uvajanje rokov pri pregledih zaradi potreb po kadrih, nastalih zaradi izpolnjevanja teh rokov. Tako obdobje postopnega uvajanja bo olajšalo ustrezno razporejanje kadrov na daljši rok.
- (17) Informacije, ki so posredovane državam članicam v okviru Svetovalnega odbora, so pogosto zelo strokovne, tako da jih je treba natančno gospodarsko in pravno proučiti. Poslane morajo biti najmanj 10 dni pred datumom sestanka, ki ga določi predsednik Svetovalnega odbora, da imajo države članice dovolj časa za obravnavo teh informacij.
- (18) Člen 8(9) osnovne protidampinške uredbe med drugim določa, da je treba v primeru, če katera koli stran zaveze umakne, dokončno dajatev uvesti v skladu s členom 9 na podlagi dejstev, ugotovljenih v okviru preiskave, ki je pripeljala do zaveze. Ta določba je privedla do dolgotrajnega dvojnega postopka, ki obsega tako sklep Komisije o umiku sprejete zaveze kot tudi uredbo Sveta o ponovni uvedbi dajatve. Ob upoštevanju dejstva, da ta določba Svetu ne dopušča presoje glede uvedbe dajatve, ki bi jo bilo treba naložiti zaradi kršitve ali umika zaveze, ali glede njene višine, se zdi primerno spremeniti določbe členov 8(1), (5) in (9), tako da se pojasni odgovornost Komisije in omogoči umik zaveze ter uporaba dajatve z enim samim pravnim aktom. Treba je tudi zagotoviti, da se postopek umika konča v roku, ki je običajno dolg šest mesecev, v nobenem primeru pa ne več kot devet mesecev, da se zagotovi pravično izvrševanje veljavnega ukrepa.
- (19) Uvodna navedba 18 se smiselno nanaša na zaveze po členu 13 osnovne protisubvencijske uredbe.

(20) V skladu s členom 12(1) osnovne protidampinške uredbe se ponovne preiskave po tem členu začnejo na podlagi dokazov, ki jih predloži industrija Skupnosti. Tudi druge zainteresirane stranke imajo lahko interes za take ponovne preiskave, katerih cilj je popraviti učinke, zaradi absorpcije dajatve s strani izvoznika. Ta člen je treba zato spremeniti, da se poveča možnost za katero koli zainteresirano stranko, da zahteva začetek preiskav za ugotavljanje absorpcije dajatev. Pri ugotavljanju obstoja absorpcije dajatve je treba v zvezi z gibanjem cen upoštevati tudi znižanje izvoznih cen, ker je to ena možnih okoliščin, ki pri znižanju cen na trgu Skupnosti lahko spodbujajo popravljalni učinek ukrepa.

(21) Uvodna navedba 20 se smiselno nanaša na člen 19(3) osnovne protisubvencijske uredbe.

(22) Treba je še pojasniti, da mora biti zvišanje zneska protidampinške dajatve, uvedene po ponovni preiskavi po členu 12(2) osnovne protidampinške uredbe, omejeno na najvišji znesek, ki se sploh še lahko absorbira, kar je znesek dajatve, ki je veljala pred ponovno preiskavo.

(23) Glede na to, da člen 13(3) osnovne protidampinške uredbe ne navaja izrecno, katere stranke imajo pravico zaprositi za začetek preiskave proti izogibanju, bi bilo treba pojasniti, katere stranke to pravico imajo.

(24) Dosedanje izkušnje so pokazale, da bi bilo treba pojasniti tudi, katera dejanja sestavljajo izogibanje veljavnim ukrepom. Izogibanja se lahko dogajajo bodisi znotraj ali zunaj Skupnosti. Zato je treba predvideti, da se izvzeta od razširjenih dajatev, ki so jih uvozniki morda že dobili na podlagi osnovne protidampinške uredbe, lahko dodelijo tudi izvoznikom, kadar se dajatve razširjajo zaradi izogibanja, ki se je zgodilo zunaj Skupnosti.

(25) Priporočljivo je, da se za zagotovitev pravnega izvrševanja ukrepov spremenijo pogoji iz člena 19(6) osnovne protidampinške uredbe glede uporabe informacij, zbranih v okviru preiskave, da se lahko začne nova preiskava v okviru istega postopka.

(26) Gornje uvodne navedbe od 23 do 25 se smiselno uporabljajo za člena 23 in 29(6) osnovne protisubvencijske uredbe.

(27) Za zagotovitev boljšega izvrševanja ukrepov je treba v novem odstavku člena 14 osnovne protidampinške uredbe predvideti možnost, da Komisija zaprosi države članice, da ob upoštevanju pravil o zaupnosti iz osnovnih uredb

posredujejo informacije za uporabo pri nadzoru nad cenovnimi zavezami in pri preverjanju učinkovitosti veljavnih ukrepov. Podobne določbe je treba uvesti z novim odstavkom tudi v členu 24 osnovne protisubvencijske uredbe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Uredba (ES) št. 384/96 se spremeni kakor sledi:

1. Člen 8(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Pod pogojem, da je iz začasne pozitivne ugotovitve razviden obstoj dampa in škode, Komisija lahko sprejme ustrezne prostovoljne zaveze, ki jih ponudi izvoznik, da bo popravil cene ali ustavil izvoz po dampinških cenah, če po posebnem posvetovanju s Svetovalnim odborom ugotovi, da je škodljivi učinek dampa s tem odpravljen. Začasne dajatve, ki jih je uvedla Komisija v skladu s členom 7(1), oziroma dokončne dajatve, ki jih je uvedel Svet v skladu s členom 9(4), se v takem primeru in dokler veljajo take zaveze ne uporabljajo pri uvozu takih izdelkov, ki jih proizvajajo podjetja, navedena v sklepu Komisije o sprejetju zavez in njenih naknadnih spremembah. Cene se v skladu s takimi zavezami ne zvišajo za več kot je potrebno, da se odpravi stopnja dampa, hkrati pa se morajo zvišati za manj, kot je stopnja dampa, če bi tako zvišanje zadostovalo za odpravo škode industriji Skupnosti.“;

2. Člen 8(9) se nadomesti z naslednjim:

„9. V primeru, da katera koli stran krši ali umakne zaveze, ali v primeru, da Komisija prekliče sprejetje zavez, slednje po posvetovanju prekliče s sklepom Komisije oziroma uredbo Komisije, odvisno od primera, in začasna dajatev, ki jo je uvedla Komisija v skladu s členom 7, ali dokončna dajatev, ki jo je uvedel Svet v skladu s členom 9(4), pa se samodejno uporabi pod pogojem, da je udeleženi izvoznik dobil možnost dati pripombe, razen če je zaveze umaknil sam.“

Katera koli stran ali država članica lahko posreduje *prima facie* dokaze, iz katerih je razvidna kršitev zaveze. Naknadno ugotavljanje, ali je bila zaveza res kršena, se običajno zaključí v šestih mesecih, nikakor pa ne kasneje kot v devetih mesecih po ustrezno utemeljeni zahtevi. Komisija pri nadzoru nad izvajanjem zavez lahko zahteva pomoč pristojnih organov držav članic.“

3. Člen 9(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. Kadar končno ugotovljena dejstva kažejo na obstoj dampedinga in z njim povezane škode in interes Skupnosti zahteva ukrepanje v skladu s členom 21, Svet na predlog Komisije in po posvetovanju s Svetovalnim odborom, uvede dokončno proti dampinško dajatev. Svet sprejme predlog, razen če ga v roku enega meseca, po tem ko ga je predložila Komisija, z navadno večino zavrne. Kadar veljajočasne dajatve, se predlog za dokončni ukrep predloži najkasneje en mesec pred prenehanjem veljavnosti takih dajatev. Znesek proti dampinške dajatve ne sme preseči ugotovljene stopnje dampedinga, mora pa biti manjši od te stopnje, če bi taka nižja dajatev zadostovala za odpravo škode industriji Skupnosti.“;

4. Člen 11(5) se nadomesti z naslednjim:

„5. Ustrezne določbe te uredbe v zvezi s postopki in vodenjem preiskav razen tistih, ki se nanašajo na roke, se uporabljajo za vsak pregled, ki se opravlja v skladu z odstavki 2, 3 in 4 tega člena. Pregledi, ki se opravljajo v skladu z odstavkoma 2 in 3, se izvedejo čim hitreje in se običajno zaključijo v 12 mesecih od datuma začetka pregleda. V vsakem primeru pa se pregledi v skladu z odstavkoma 2 in 3 zaključijo v 15 mesecih od začetka. Pregledi v skladu z odstavkom 4 se v vseh primerih zaključijo v devetih mesecih od datuma začetka. Če se pregled, ki se izvaja v skladu z odstavkom 2, začne med tem, ko v istem postopku poteka že pregled v skladu z odstavkom 3, se pregled v skladu z odstavkom 3 zaključi istočasno, kot je zgoraj predvideno za pregled v skladu z odstavkom 2.“

Komisija poda predlog za ukrepanje Svetu najkasneje v enem mesecu pred potekom zgornjih rokov.

Če preiskava ni zaključena v zgoraj navedenih rokih, potem ukrepi:

— prenehajo veljati v primeru preiskav v skladu z odstavkom 2 tega člena,

— prenehajo veljati v primeru preiskav, ki se vzporedno opravljajo v skladu z odstavkoma 2 in 3 tega člena, bodisi kadar se je začela preiskava v skladu z odstavkom 2 med tem, ko je v istem postopku potekal že pregled v skladu z odstavkom 3, ali kadar sta se taka pregleda začela istočasno, ali

— ostanejo nespremenjeni v primeru preiskav v skladu z odstavkoma 3 in 4 tega člena.

Obvestilo o dejanskem prenehanju veljavnosti ali ohranitvi ukrepov v skladu s tem odstavkom se nato objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.“;

5. Člen 12(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Kadar industrija Skupnosti ali katera koli druga zainteresirana stranka predloži, običajno v obdobju dveh let od začetka veljavnosti ukrepov, zadostne dokaze, da so se izvozne cene po obdobju prvotne preiskave in pred ali po uvedbi ukrepov znižale ali da ni bilo gibanja ali zadostnega gibanja cen pri nadaljnji prodaji ali vseh nadaljnjih prodajnih cen uvoženega izdelka v Skupnost, se lahko po posvetovanju ponovno odpre preiskava, da se preveri, ali ima ukrep učinek na zgoraj navedene cene.“

Preiskava se lahko ponovno opravi pod zgoraj navedenimi pogoji na pobudo Komisije ali na zahtevo države članice.“;

6. Zadnji stavek člena 12(2) se nadomesti z naslednjim:

„Kadar se šteje, da so izpolnjeni pogoji iz člena 12(1) zaradi padca izvoznih cen, ki se je zgodil po prvotnem obdobju preiskave in pred uvedbo ukrepov ali po njej, se lahko ponovno izračunajo stopnje dampedinga zaradi upoštevanja takih nižjih izvoznih cen.“;

7. Člen 12(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Kadar se pri ponovni preiskavi na podlagi tega člena ugotovi povečan damping, lahko Svet po posvetovanju na predlog Komisije v skladu z novimi ugotovitvami o izvoznih cenah spremeni veljavne ukrepe. Svet sprejme predlog, razen če v roku enega meseca po tem, ko ga je predložila Komisija, z navadno večino glasov ne odloči, da predlog zavrne. Znesek proti dampinške dajatve, uvedene na podlagi tega člena, ne sme preseči dvakratnega zneska dajatve, ki jo je prvotno uvedel Svet.“;

8. Člen 12(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. Ustrezne določbe členov 5 in 6 se uporabljajo za katero koli ponovno preiskavo, izvedeno na podlagi tega člena, pri tem pa se ta ponovna preiskava opravi kar najhitreje in se običajno zaključi v šestih mesecih od dne začetka ponovne preiskave. Vsekakor se take ponovne preiskave v vsakem primeru zaključijo v devetih mesecih od začetka ponovne preiskave.“

Komisija poda predlog za ukrepanje Svetu najpozneje en mesec pred pretekom zgornjih rokov.

Kadar se ponovna preiskava ne zaključi v zgoraj navedenih rokih, ostanejo ukrepi nespremenjeni. Obvestilo o ohranitvi ukrepov na podlagi tega odstavka se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.“;

9. Člen 13(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Proti dampinške dajatve, ki se uvedejo na podlagi te uredbe, se lahko razširijo na uvoz podobnih izdelkov, bodisi rahlo spremenjenih ali nespremenjenih, iz tretjih držav; ali na uvoz rahlo spremenjenih podobnih izdelkov iz države, za katero veljajo ukrepi; ali njihovih delov, kadar pride do izogibanja veljavnim ukrepom. Proti dampinške dajatve, ki ne presegajo preostalih proti dampinških dajatev, uvedenih v skladu s členom 9(5) te uredbe, se lahko razširijo na uvoz iz družb, ki uporabljajo individualne dajatve v državah, za katere veljajo ukrepi, kadar pride do izogibanja veljavnim ukrepom. Izogibanje se opredeli kot sprememba v trgovinskih vzorcih med tretjimi državami in Skupnostjo ali med posameznimi družbami v državi, kjer veljajo ukrepi, in Skupnostjo, do katere pride zaradi prakse, postopka ali dejavnosti, za katero ni zadostnega vzroka ali ni gospodarsko upravičena, z izjemo uvedbe dajatve, ter kadar obstajajo dokazi o škodi ali o tem, da se popravljalni učinki dajatve spodkopavajo s cenami in/ali količinami podobnega izdelka, ter kadar obstajajo dokazi o dumpingu v zvezi z normalnimi vrednostmi, predhodno ugotovljenimi za podoben izdelek, če je potrebno v skladu z določbami člena 2.

Praksa, postopek ali dejavnost iz odstavka 1 vključuje, med drugim, rahlo spremembo zadevnega izdelka, da se vključi v carinske oznake, ki običajno niso predmet ukrepov, pod pogojem, da sprememba ne povzroči spremembe njegovih bistvenih značilnosti; pošiljko izdelka, za katerega veljajo ukrepi, preko tretjih držav; reorganizacijo lastnih prodajnih vzorcev in poti izvoznikov in proizvajalcev v državi, za katero veljajo ukrepi, da bi morebiti izvažali njihove izdelke v Skupnost preko proizvajalcev, ki uporabljajo individualne stopnje dajatev, ki so nižje od stopenj, ki se uporabljajo za izdelke proizvajalcev; ter, v okoliščinah, prikazanih v členu 13(2), sestavljanje delov s postopkom sestavljanja v Skupnosti ali tretji državi.“;

10. Člen 13(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Preiskave se začnejo v skladu s tem členom na pobudo Komisije ali na zahtevo države članice ali katere koli zainteresirane stranke na podlagi zadostnih dokazov glede dejavnikov, določenih v odstavku 1. Začnejo se po posvetovanju s

Svetovalnim odborom na podlagi uredbe Komisije, ki carinskim organom lahko daje tudi navodila, da uvoz registrirajo v skladu s členom 14(5) ali da zahtevajo jamstva. Preiskave izvaja Komisija, ki ji lahko pomagajo carinski organi, zaključijo pa se v devetih mesecih. Kadar dejstva, kot so dokončno preverjena, utemeljujejo razširitev ukrepov, to stori Svet, na predlog, ki ga po posvetovanju s Svetovalnim odborom predloži Komisija. Svet sprejme predlog, razen če v roku enega meseca po tem, ko ga je predložila Komisija, z navadno večino ne odloči, da predlog zavrne. Razširitev začne veljati z datumom, na katerega je bila uvedena registracija na podlagi člena 14(5) ali na katerega so bile zahtevane garancije. Ustrezne postopkovne določbe te uredbe v zvezi z začetki in vodenjem preiskav se uporabljajo v skladu s tem členom.“;

11. Člen 13(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. Za uvoz podjetij, katerim so odobrena izvzetja, registracija na podlagi člena 14(5) ali ukrepi ne veljajo. Zahtevki za izvzetja, ki so jim priložena ustrezna dokazila, se predložijo v rokih, določenih v uredbi Komisije, ki začnjenja preiskavo. Kadar se praksa, postopek ali dejavnost izogibanja dogajajo izven Skupnosti, se izvzetja lahko odobrijo proizvajalcem zadevnega izdelka, ki lahko dokažejo, da niso povezani z nobenim proizvajalcem, za katerega veljajo ukrepi, in za katere se ugotovi, da niso vpleteni v izogibanje, kakor je opredeljeno v členu 13(1) in 13(2). Kadar se praksa, postopek ali dejavnost izogibanja dogajajo v Skupnosti, se izvzetja lahko odobrijo uvoznikom, ki lahko dokažejo, da niso povezani z nobenim proizvajalcem, za katerega veljajo ukrepi.

Ta izvzetja se odobrijo s sklepom Komisije po posvetovanju s Svetovalnim odborom ali s sklepom Sveta o uvedbi ukrepov in veljajo za obdobje in pod pogoji, določenimi v sklepu.

Če so izpolnjeni pogoji, določeni v členu 11(4), se izvzetja lahko odobrijo po zaključku preiskave, ki vodi k razširitvi ukrepov.

Pod pogojem, da je preteklo najmanj eno leto od razširitve ukrepov in v primeru občutnega števila strank, ki zahtevajo ali bi potencialno zahtevale izjemo, se Komisija lahko odloči, da sproži pregled razširitve ukrepov. Vsak takšen pregled se izvaja v skladu z določbami člena 11(5), kakor se uporabljajo za preglede na podlagi člena 11(3).“;

## 12. Člen 14(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. V interesu Skupnosti je ukrepe, ki se uvedejo na podlagi te uredbe, po posvetovanju s Svetovalnim odborom mogoče s sklepom Komisije opustiti za dobo devetih mesecev. Opušitev je mogoče podaljšati za nadaljnjo dobo največ enega leta, če na predlog Komisije tako odloči Svet. Svet sprejme predlog, razen če v roku enega meseca po tem, ko ga je predložila Komisija, z navadno večino glasov ne odloči, da predlog zavrne. Ukrepe je mogoče opustiti le v primeru, da se razmere na trgu začasno spremenijo v tolikšni meri, da je malo verjetno, da bi se škoda zaradi začasne opustitve nadaljevala, in pod pogojem, da je imela industrija Skupnosti možnost dati pripombe in so bile te pripombe upoštevane. Ukrepe je mogoče kadar koli in po posvetovanju ponovno uvesti, če razlogi za opustitev ne veljajo več.“;

## 13. V členu 14 se doda naslednji odstavek:

„7. Ne glede na odstavek 6 lahko Komisija za posamezni primer zaprosi države članice, da ji posredujejo podatke, ki so potrebni za učinkovito spremljanje uporabe ukrepov. S tem v zvezi se uporabljajo določbe členov 6(3) in 6(4). Za vse podatke, ki jih predložijo države članice na podlagi tega člena, veljajo določbe člena 19(6).“;

## 14. Člen 15(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Odbor se sestane, kadar ga skliče njegov predsednik. Predsednik posreduje državam članicam, kakor hitro je mogoče, vsekakor pa najmanj 10 delovnih dni pred sestankom, vse relevantne informacije.“;

## 15. Člen 19(6) se nadomesti z naslednjim:

„6. Informacije, prejete v skladu s to uredbo, se uporabljajo samo za namen, za katerega so bile zahtevane. Ta določba ne izključuje uporabe informacij, prejetih v okviru ene preiskave, za namene sprožitve drugih preiskav v okviru istega postopka v zvezi z zadevnim izdelkom.“

## Člen 2

Uredba (ES) št. 2026/97 se spremeni kakor sledi:

## 1. Člen 13(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Pod pogojem, da je iz začasne pozitivne ugotovitve razviden obstoj subvencioniranja in škode, Komisija lahko sprejme ustrezne prostovoljne zaveze, v skladu s katerimi:

- (a) država porekla in/ali izvoza soglaša, da bo ukinila ali omejila subvencioniranje ali sprejela druge ukrepe glede njegovih učinkov; ali
- (b) se vsi izvozniki zavežejo, da bodo popravili cene ali ustavili izvoz na obravnavano območje, dokler za tak izvoz prejemajo subvencije proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, tako da Komisija po posebnem posvetovanju s Svetovalnim odborom ugotovi, da je škodljivi učinek subvencioniranja s tem odpravljen.

Začasne dajatve, ki jih uvede Komisija v skladu s členom 12(3), in dokončne dajatve, ki jih uvede Svet v skladu s členom 15(1), se v takem primeru in dokler veljajo take zaveze ne uporabljajo za uvoz zadevnega izdelka, ki ga proizvajajo podjetja, navedena v sklepu Komisije o sprejetju zavez in v vseh nadaljnjih spremembah takega sklepa.

Cene se v skladu s takimi zavezami ne zvišajo za več, kot je potrebno za kompenzacijo zneska subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, hkrati pa se morajo zvišati za manj kot za znesek subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, če bi tako zvišanje zadostovalo za odpravo škode industriji Skupnosti.“;

## 2. Člen 13(9) se nadomesti z naslednjim:

„9. V primeru, da katera koli stranka krši ali umakne zavezo ali v primeru, da Komisija prekliče sprejetje zavez, se slednje po posvetovanju prekliče s sklepom Komisije oziroma z uredbo Komisije, odvisno od primera, in uporabi se začasna dajatev, ki jo uvede Komisija v skladu s členom 12 ali dokončna dajatev, ki jo je uvedel Svet v skladu s členom 15(1), pod pogojem, da sta zadevni izvoznik ali država porekla in/ali izvoza imela možnost dati pripombe, razen če izvoznik ali država umakneta svojo zavezo.“

Katera koli stran ali država članica lahko posreduje *prima facie* dokaze, iz katerih je razvidna kršitev zaveze. Naknadno ugotavljanje, ali je bila zaveza res kršena, se običajno zaključí v šestih mesecih, nikakor pa ne kasneje kot v devetih mesecih po ustrezno utemeljeni zahtevi. Komisija pri nadzoru nad izvajanjem zavez lahko zahteva pomoč pristojnih organov držav članic.“;

## 3. Člen 15(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Kadar končno ugotovljena dejstva kažejo na obstoj subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, in škode, ki se v tej zvezi povzročijo, in je v interesu Skupnosti, da se zahteva ukrepanje v skladu s členom 31, uvede Svet dokončno izravnalno dajatev na predlog Komisije, ki ga le-ta predloži po posvetovanju s Svetovalnim odborom. Svet sprejme predlog, razen če v roku enega meseca po tem, ko ga je predložila Komisija, z navadno večino glasov ne odloči, da predlog zavrne. Kadar veljajo začasne dajatve, se predlog za dokončni ukrep predloži najkasneje en mesec pred prenehanjem veljavnosti takih dajatev. Ne uvedejo se nobeni ukrepi, če se subvencija ali subvencije ukinejo ali če je dokazano, da subvencije ne zagotavljajo več nobenih ugodnosti zadevnim izvoznikom. Znesek izravnalne dajatve ne sme preseči ugotovljenega zneska subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, vendar mora biti nižji od celotnega zneska subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, če nižja dajatev zadošča, da se odpravi škoda, povzročena industriji Skupnosti.“;

## 4. Člen 19(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Kadar so uvedene izravnalne dajatve nižje od ugotovljene zneska subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, se lahko uvede vmesni pregled, če proizvajalci Skupnosti ali katera koli druga zainteresirana stranka predloži, običajno v roku dveh let od začetka veljavnosti ukrepov, zadostne dokaze, da so se izvozne cene po obdobju prvotne preiskave in pred ali po uvedbi ukrepov, zmanjšale ali da ni bilo gibanja cen ali zadostnega gibanja cen pri nadaljnji prodaji uvoženega izdelka v Skupnost. Če preiskava pokaže, da so bile trditve pravilne, se lahko izravnalne dajatve zvišajo, da se doseže povišanje cene, ki je potrebno za odpravo škode; vendar pa zvišana dajatev ne presega zneska subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi.“;

Vmesni pregled se tudi lahko uvede po zgoraj navedenih pogojih na pobudo Komisije ali na zahtevo države članice.“;

## 5. Člen 22(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Ustrezne določbe te uredbe v zvezi s postopki in vodenjem preiskav razen tistih, ki se nanašajo na roke, veljajo za vsak pregled, ki se opravlja v skladu s členi 18, 19 in 20. Pregledi, ki se opravljajo skladno s členoma 18 in 19, se izvedejo čim hitreje in se običajno zaključijo v 12 mesecih od datuma začetka pregleda. Pregledi na podlagi členov 18 in 19 se v vsakem primeru zaključijo v 15 mesecih od datuma

začetka. Pregledi na podlagi člena 20 se v vsakem primeru zaključijo v devetih mesecih od datuma začetka. Če se pregled, ki se izvaja na podlagi člena 18, začne medtem ko v istem postopku poteka pregled na podlagi člena 19, se pregled na podlagi člena 19 zaključi istočasno kot je zgoraj predvideno za pregled na podlagi člena 18.“;

Komisija poda Svetu predlog za ukrepanje najkasneje v enem mesecu pred pretekom zgornjih rokov.“;

Če preiskava ni zaključena v zgoraj navedenih rokih, potem ukrepi:

— prenehajo veljati v primeru preiskav v skladu s členom 18,

— prenehajo veljati v primeru preiskav, ki se vzporedno izvajajo v skladu s členoma 18 in 19, bodisi kadar se je začela preiskava v skladu s členom 18 medtem ko je v okviru istega postopka potekal pregled v skladu s členom 19 ali kadar so se taki pregledi začeli istočasno, ali

— ostanejo nespremenjeni v primeru preiskav v skladu s členoma 19 in 20.“;

Obvestilo o dejanskem prenehanju veljavnosti ali ohranitvi ukrepov v skladu s tem odstavkom, se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.“;

## 6. Člen 23(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Izravnalne dajatve, ki se uvedejo na podlagi te uredbe, se lahko razširijo na uvoz podobnih izdelkov, bodisi rahlo spremenjenih ali nespremenjenih, iz tretjih držav; ali na uvoz rahlo spremenjenih podobnih izdelkov iz države, za katero veljajo ukrepi; ali njihovih delov, kadar pride do izogibanja veljavnim ukrepom. Izravnalne dajatve, ki ne presegajo preostalih izravnalnih dajatev, uvedenih v skladu s členom 15(2) te uredbe, se lahko razširijo na uvoz iz družb, ki uporabljajo individualne dajatve v državah, za katere veljajo ukrepi, kadar pride do izogibanja veljavnim ukrepom. Izogibanje se opredeli kot sprememba vzorca trgovanja med tretjimi državami in Skupnostjo ali med posameznimi družbami v državi, za katero veljajo ukrepi, in Skupnostjo, do katere pride zaradi prakse, postopka ali dejavnosti, za katero ni zadostnega vzroka ali ni gospodarsko utemeljena, z izjemo uvedbe dajatve, ter kadar obstajajo dokazi o škodi ali o tem, da se popravljalni učinki dajatve spodkopavajo s cenami in/ali količinami podobnega izdelka, ter kadar uvoženi podobni izdelek in/ali njegovi deli še vedno koristijo subvencije.“;

Praksa, postopek ali dejavnost iz odstavka 1 vključuje, med drugim, rahlo spremembo zadevnega izdelka, da se vključi v carinske oznake, ki navadno niso predmet ukrepov, pod pogojem, da sprememba ne povzroči spremembe njegovih bistvenih značilnosti; pošiljko izdelka, za katerega veljajo ukrepi, preko tretjih držav; in reorganizacijo lastnih prodajnih vzorcev in poti izvoznikov in proizvajalcev v državi, za katero veljajo ukrepi, da bi morebiti izvažali njihove izdelke v Skupnost preko proizvajalcev, ki uporabljajo individualne stopnje dajatev, ki so nižje od stopenj, ki se uporabljajo za izdelke proizvajalcev.“;

7. Člen 23(2) in (3) se nadomesti z naslednjim:

„2. Preiskave se začnejo v skladu s tem členom na pobudo Komisije ali na zahtevo države članice ali katere koli zainteresirane stranke na podlagi zadostnih dokazov glede dejavnikov, določenih v odstavku 1. Začnejo se po posvetovanju s Svetovalnim odborom na podlagi uredbe Komisije, ki carinskim organom lahko da tudi navodila, da uvoz registrirajo v skladu s členom 24(5) ali da zahtevajo jamstva. Preiskave izvaja Komisija, ki ji lahko pomagajo carinski organi, zaključijo pa se v devetih mesecih. Kadar dejstva, kot so dokončno preverjena, utemeljujejo razširitev ukrepov, to stori Svet, na predlog, ki ga po posvetovanju s Svetovalnim odborom predloži Komisija. Svet sprejme predlog, razen če v roku enega meseca po tem, ko ga je predložila Komisija, z navadno večino ne odloči, da predlog zavrne. Razširitev začne veljati z datumom, na katerega je bila uvedena registracija na podlagi člena 24(5) ali na katerega so bile zahtevana jamstva. Ustrezne postopkovne določbe te uredbe v zvezi z začetki in vodenjem preiskav se uporabljajo v skladu s tem členom.

3. Za uvoz podjetij, katerim so odobrena izvzetja, registracija na podlagi člena 24(5) ali ukrepi ne veljajo. Zahtevki za izvzetja, ki so jim priložena ustrezna dokazila, se predložijo v rokih, določenih v uredbi Komisije, s katero se začne preiskava. Kadar se praksa, postopek ali dejavnost izogibanja dogajajo izven Skupnosti, se izvzetja lahko odobrijo proizvajalcem zadevnega izdelka, ki lahko dokažejo, da niso povezani z nobenim proizvajalcem, za katerega veljajo ukrepi in za katere se ugotovi, da niso vpleteni v izogibanje, kakor je opredeljeno v členu 23(1). Kadar se praksa, postopek ali dejavnost izogibanja dogajajo v Skupnosti, se izvzetja lahko odobrijo uvoznikom, ki lahko dokažejo, da niso povezani z nobenim proizvajalcem, za katerega veljajo ukrepi.

Te izjeme se odobrijo s sklepom Komisije po posvetovanju s Svetovalnim odborom ali s sklepom Sveta o uvedbi ukrepov in ostanejo v veljavi za obdobje in pod pogoji, določenimi v sklepu.

Če so izpolnjeni pogoji, določeni v členu 20, se izvzetja lahko odobrijo po zaključku preiskave, ki vodi k razširitvi ukrepov.

Pod pogojem, da je preteklo najmanj eno leto od razširitve ukrepov in v primeru občutnega števila strank, ki zahtevajo ali bi potencialno zahtevale izvzetje, se Komisija lahko odloči, da sproži pregled razširitve ukrepov. Vsak tak pregled se izvaja v skladu z določbami člena 22(1), kakor se uporabljajo za preglede na podlagi člena 19.“;

8. Člen 24(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. V interesu Skupnosti je ukrepe, ki se uvedejo na podlagi te uredbe, po posvetovanju s Svetovalnim odborom, mogoče s sklepom Komisije opustiti za dobo devetih mesecev. Opustitev je mogoče podaljšati za nadaljnjo dobo največ enega leta, če na predlog Komisije tako odloči Svet. Svet sprejme predlog, razen če v roku enega meseca po tem, ko ga je predložila Komisija, z navadno večino ne odloči, da predlog zavrne. Ukrepe je mogoče začasno opustiti le v primeru, če se razmere na trgu začasno spremenijo v tolikšni meri, da je malo verjetno, da bi se škoda zaradi opustitve nadaljevala, in pod pogojem, da je imela industrija Skupnosti možnost dati pripombe in so bile te pripombe upoštevane. Ukrepe je mogoče kadarkoli in po posvetovanju ponovno uvesti, če razlogi za opustitev ne veljajo več.“;

9. V členu 24 se doda naslednji odstavek:

„7. Ne glede na odstavek 6 lahko Komisija za posamezni primer zaprosi države članice, da ji posredujejo podatke, ki so potrebni za učinkovito spremljanje uporabe ukrepov. S tem v zvezi se uporabljajo določbe členov 11(3) in (4). Za vse podatke, ki jih predložijo države članice na podlagi tega člena, veljajo določbe člena 29(6).“;

10. Člen 25(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Odbor se sestane, kadar ga skliče njegov predsednik. Predsednik mora državam članicam zagotoviti, kakor hitro je mogoče, vsekakor pa najmanj 10 delovnih dni pred sestankom, vse relevantne informacije.“

11. Člen 29(6) se nadomesti z naslednjim:

„6. Informacije, prejete v skladu s to uredbo, se uporabljajo samo za namen, za katerega so bile zahtevane. Ta določba ne izključuje uporabe informacij, prejetih v okviru ene preiskave, za namene sprožitve drugih preiskav v okviru istega postopka, v zvezi z istim podobnim izdelkom.“

*Člen 3*

Ta uredba se uporablja za vse preiskave, začete v skladu z Uredbo (ES) št. 384/96 in Uredbo (ES) št. 2026/97, potem ko začne veljati ta uredba, z izjemo:

- (a) Člena 1(3), (7), (10), (12) in (14) in člena 2(3), (7), (8) in (10) te uredbe, ki se uporabljata tudi za preiskave, ki so v teku; in
- (b) Člena 1(4) in (8) in člena 2(5) te uredbe, ki se začneta uporabljati šele dve leti po začetku veljavnosti te uredbe za preiskave, začete v skladu s členi 11(3), 11(4) in 12 Uredbe (ES) št. 384/96 in členov 19 in 20 Uredbe (ES) št. 2026/97.

*Člen 4*

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 8. marca 2004

*Za Svet*

*Predsednik*

D. AHERN

---